

Nr. 346  
April 2002



# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

# Nachrichten



**Melissa Udvari**  
**Miss**  
**Transylvania**  
**2002**

## Veranstaltungskalender Coming Events

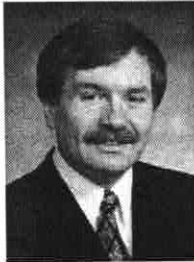
### Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

6. April	18.30 Uhr	Chorabend
17. April	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag
25. April	19.00 Uhr	Heimabend
27. April	18.30 Uhr	Mitgliederabend
4. Mai	18.30 Uhr	Kegelbankett
4th of May	6:30 PM	Bowling banquet
12. Mai		Muttertagsfeier
15. Mai	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag
30. Mai	19.00 Uhr	Heimabend
1. Juni	20.00 Uhr	Konzert der Blaskapelle
1st of June	8:00 PM	Brass Band Concert
2nd of June		Golf Tournament
9. Juni		Picknick
22.-23. Juni		Heimattag in Cleveland

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

## PRÄSIDENTENBERICHT



### *Liebe Mitglieder und Freunde,*

In den vergangenen Jahren war der Bericht des Präsidenten eine Chronik des Klublebens des vorhergehenden Monats. Damit hatten wir einen Mitteilungsweg gefunden die Geschehen in unserem Klub auch an die Mitglieder die nicht an allen unseren Klubveranstaltungen teilnehmen konnten weiterzugeben. Ich werde diese Berichte weiterführen und zusätzliche Bemerkungen machen, soweit es die Zeit und der Platz zulassen. Dieses wird künftigen Generationen einen Einblick geben was ihre Vorfahren vollbracht, was sie getan und wie sie gedacht haben.

Es ist jetzt etwa ein Monat her seit dem ich bei unserer letzten Jahreshauptversammlung zum Präsidenten gewählt wurde. Das Bild unseres Vorstandes hat sich beachtlich geändert. Es ist für mich ein Vergnügen zu sehen wie viele Klubmitglieder bereit und gewillt sind ihre Zeit und ihre Energie an den funktionellen und organisatorischen Verpflichtungen unseres Klubs zu verwenden. Ich heisse die neuen Vorstandsmitglieder herzlich willkommen. Es sind dies: John Dienesch,

Christine Lang, Elke Hensel-Williams, David Dienesch, Helgard Werner, Mathias Wolf, Kathie Dienesch und Trudy Gross. Ich wünsche ihnen viel Erfolg und Kraft die bevorstehenden Aufgaben und Verpflichtungen zu bewältigen und zu erfüllen. Die Namen aller Vorstandsmitglieder findet ihr auf der vorletzten Seite unseres Nachrichtenblattes. Gebt ihnen eure Unterstützung!

Ich danke unserem ausscheidenden Präsidenten Hans Gross für seinen Einsatz in seinen sieben Jahren als Präsident. Er gab seine wertvolle Zeit und Organisationsbegabung für die Weiterentwicklung des Klubs. Er war immer am Wohlergehen des Klubs interessiert und wir werden seine Beiträge vermissen. Seine Amtszeit wird als Zeit der Konzentrierung auf die finanziellen und wirtschaftlichen Aussichten unseres Klubs und an die Verpflichtungen zur Bewahrung unseres sächsischen Kulturerbens in Erinnerung bleiben. Ich spreche für alle Mitglieder: Hans, Du hast unsere aufrichtige Dankbarkeit verdient.

Auch möchte ich den Vorstandsmitgliedern einen anerkennenden Dank aussprechen die in diesem Jahre ihr Amt im Vorstand niedergelegt haben. Wir danken Rose Emrich, Mary Groh, John Frim und Frank Emrich für die Zeit und der Energie mit denen sie sich in den letzten Jahren für uns eingesetzt haben.

Eine Aufgabe die wir in Angriff nehmen müssen ist



## MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

# ***In Business Since 1963***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



unsere Abhängigkeit von einer handvoll Freiwilliger, die unseren Klub lebensfähig halten, zu verringern. Wir müssen neue Mitglieder dazu heranziehen sich aktiv an unserem Klubleben zu beteiligen, sei es durch formelle Aufgaben die sie übernehmen oder von Zeit zu Zeit freiwillig aushelfen. Dieser Klub bedeutet viel für unsere Mitglieder und ich bin sicher dass die aktive Mitgliedschaft, mit richtigen Anregungen und Veranstaltungen, wachsen kann. Um dieses durchführen zu können habe ich unsere 1. Vizepräsidentin Erika Schmidt gebeten unsere Freiwilligen zu koordinieren. Bitte unterstützt sie, wenn sie oder ihre Mannschaft um Hilfe bittet.

Unser Trachtenball am 2.März wurde von etwa 300 Personen, darunter etwa 100 Trachtenräger besucht. Dies war eine der besten Beteiligungen in den letzten Jahren. Unsere Transylvania Klub Blaskapelle spielte passende Musik für den Abend und gab allen Anwesenden die Möglichkeit die formalen Festlichkeiten und die Kameradschaft mit Freunden zu genießen. Traditionsgemäß wurde an diesem Abend die neue Miss Transylvania 2002 gekrönt. Melissa Udvari wird den Klub und die Jugendgruppe in diesem Jahr bei den vielen Veranstaltungen und Festen als Miss Transylvania vertreten. Ich bin mir sicher, dass Melissa während ihrer Amtszeit viele Freundschaften schließen wird und den Klub gut vertreten wird. Zur gleichen Zeit verabschiedete sich Michelle Hiller als Miss Transylvania 2001. Sie war eine fähige Repräsentantin unseres Klubs und ein gutes Vorbild für unsere Jugend. Wir freuen uns auf ihre weitere Mitarbeit in den verschiedenen Klubaktivitäten.

Am 23. Februar waren meine Frau Heidi und ich beim Stiftungsfest des Schwaben Klubs, ihrem Gründungsjubiläum. Dies war meine erste formelle Aufgabe als Vertreter unseres Klubs und Hans Schaadt, der Präsident des Schwaben Klubs, hiess uns herzlich willkommen. Wir danken dem Schwaben Klub für ihre Gastfreundschaft.

Am 16. März feierte der Concordia Klub seinen Präsidentenball. Dieses ist eine jährliche Veranstaltung an denen die Präsidenten der deutschen Klubs und ihre Ehepartner, örtliche und provinzielle Würdenträger und Klubmitglieder teilnehmen. Ich danke Herrn Werner Schlüter, dem neuen Präsidenten des Concordia Klubs, für die Einladung und die Gastfreundschaft.

Zum Abschluss danke ich den Mitgliedern des Transylvania Klubs für die Ehre die sie mir zukommen haben lassen den Klub als Präsidenten zu vertreten. Ich werde versuchen, mein Bestes zu tun und ich freue mich auf Eure Unterstützung.

*Alfred Löwrick,*

*Präsident*

### *Dear Members and Friends:*

Over the years, the president's report has been a chronicle of Club life, events and activities that have taken place in the preceding month. It provides a communication medium for members who cannot be at all of our Club events. I plan to continue with these reports and will add additional insights as time and space permit. This will provide future generations with an insight into the accomplishments, views and actions of their ancestors.

It has been approximately one month since our last Jahreshauptversammlung where I was elected your President. The composition of your Board of Directors has changed significantly and I am excited to be able to lead this team into our second half century. It is a pleasure for me to see that we have so many members who are interested in our Club's future and who are willing to commit their time and energy towards the functional and organizational responsibilities of our Club. I welcome the new members to the Board of Directors, namely John Dienesch, Christine Lang, Elke Hensel-Williams, David Dienesch, Helgard Werner, Mathias Wolf, Kathie Dienesch, and Trudy Gross. I wish them much satisfaction and a feeling of accomplishment as we address the many duties and tasks ahead. Please note the names of your new Board of Directors on the second last page of this "Nachrichtenblatt" and give them your support.

I would like to thank our outgoing president, Hans Gross, for his efforts during his seven years as our Club president. He donated his valuable time and significant organizational talents to the development

of our Club. He always had the best interests of the Club at heart and his contributions will be missed. His tenure as president will be remembered as focussing on improving the financial and business prospects of our Club, as well as being committed to preserving the cultural aspects of our Saxon heritage. I can speak for all of our members: Hans, you deserve our deepest gratitude!

I would also like to recognize the Club members who have stepped down from your Board this year. Many thanks go out to Rose Emrich, John Frim, Mary Groh and Frank Emrich, for the time and effort that they contributed over the last number of years.

One thrust which we will have to address is to change our reliance on the handful of volunteers that make our Club viable. We must attract new and current members to become active participants in Club activities, be that on formal duties or volunteering to help out from time to time. This Club means a lot to our members and I'm sure with the proper incentives and activities our active membership can grow. To enable this I have asked our 1st Vice-President, Erika Schmidt to coordinate volunteer efforts. Please support her when she or her team calls.



# SCHNEIDERS

J.M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## HUGO G. KLEIN

Broker-Financial Advisor

Offering Financial Service Since 1985

Guaranteed Investment Certificates; Retirement Income Planning: RRSP's;  
Group RRSP's; Group Benefits; Annuities; Estate & Financial Planning;  
Term Life Insurance; Disability Income Insurance; Growth funds; Dividend  
Funds; Fixed Income Funds; Money Market Funds; Tax Advantage  
Products; Charitable Giving Trusts;  
Registered Education Savings Plans

Bus: (519) 896-1794 - Fax: (519) 896-7693  
e-mail: kleinhg@golden.net

Guelph  
NATIONAL BAKERY

## Guelph NATIONAL BAKERY

287 Pailsey Rd. Guelph, ontario  
Phone: (519) 822-4121

23 Gordon St. Guelph, Ontario  
Phone: (519) 822-3256

## Forde Studio Photographers

*Celebrating 50 years of excellence in Photography*

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits. Passport photos while you wait. Specializing in restoration of old photographs

### 10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

*Forde Studio Photographers*

78 Francis Street, North, Kitchener, Ontario  
Call Today: (519) 745-8637

### Household China & Gifts Since 1966



#### Gift Registry

Your source for the most extensive  
selections & stocks of the world's  
finest china, beautiful crystal,  
silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake  
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal  
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

**300 King Street North Waterloo**  
• Tel: (519) 884-2792 • [www.householdchina.com](http://www.householdchina.com)

*Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.*

Serving Your Community

## FM 98.5

Great Music • Great Memories  
Specialty • Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer  
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

Spread the Word  
And visit  
**The Stube Restaurant**

**Lunch Hours:** Monday – Friday 11:30 AM – 2:00 PM offering a delicious hot Buffet – Don't Forget Schnitzel Friday's

**Dinner Hours:** Tuesday – Friday 5:00 PM - 8:00 PM offering nightly chef specials and an "a la carte menu" featuring our favorite German cuisine

*Show your Card! Members receive 10% off on all food items.*

## **A FAMILY FUNERAL HOME INC.**

**617 KING ST. N., WATERLOO**

**888-7700**



**BRANDI WILLINOT**  
FUNERAL DIRECTOR

*Caring for people  
is at the heart of  
what we do*



**DAVE BOSHAART**  
FUNERAL DIRECTOR

**"WHERE FAMILIES COME FIRST"**

Our "Trachtenball", which took place on March 2nd, was attended by approximately 300 persons with approximately 100 "Trachts". This was one of the best turnouts in recent memory. Our Transylvania Club Brass band provided the appropriate music for the evening which permitted all present to enjoy the formal festivities and the companionship of their friends. As has become tradition, the youth group crowned their new Miss Transylvania for the year 2002. Melissa Udvari will represent the youth group at the many functions and festivities in this upcoming year as Miss Transylvania. I am positive that Melissa will enjoy herself and will represent our Club well during her reign. As well, Michelle Hiller, "Miss Transylvania 2001", said her farewells from the role. She has been a capable ambassador for our Club since her selection and she has earned our appreciation for her many efforts. She has provided a good role model for our youth and we look forward to her continued involvement in Club activities.

On February 23rd, Heidi and I attended the Schwaben Club's "Stiftungsfest". This event signifies their anniversary celebration. It was my first formal evening representing our Club and I was made to feel right at home by Hans Schaad, the Schwaben Club's President. Our thanks go out to the Schwaben Club for their *continued hospitality and warmth*.

On March 16th, the Concordia Club hosted their "Presidents' Ball". This is an annual event attended by the presidents and spouses of all of the German Clubs in the area, club members, and local municipal

and provincial dignitaries. I wish to thank Werner Schlueter, the new president of the Concordia Club, for the invitation and his hospitality.

In closing, I would like to thank the membership for giving me the honour of representing the Transylvania Club as your president. I will endeavour to do my best and look forward to your support.

*Alfred Löwrick, President*

## AUS DEM KLUBVORSTAND

### Liebe Mitglieder!

Wie ihr alle wisst findet am 27. April unser Mitgliederabend statt.

An diesem Abend werden wir die Gelegenheit haben einen Chor aus Deutschland bei uns zu begrüßen. Weiterhin werden an Mitglieder Nadeln ausgeteilt.

Zum Tanz wird die "Bavarian Esquires" Band aufspielen und auch noch andere Überraschungen warten auf sie.

Die Karten sind im Büro erhältlich und kosten \$ 10 für Mitglieder und \$ 20 für Nichtmitglieder.

### Weiterhin geben wir folgendes bekannt:

Unser Nachrichtenblatt wird nicht mehr 11 mal im Jahr erscheinen sondern nur noch 9 mal. Für die Sommermonate Juni – Juli, August – September und für die Monate Februar – März wird jeweils nur eine Ausgabe erscheinen. Der Einsendeschluss und der Abholtermin wird, wie immer, in jedem Monatsblatt bekanntgegeben.

### Die Antrittsrede der neuen Miss Transylvania - Melissa Udvari

*Lieber Herr Präsident, Vorstandsmitglieder, liebe Mitglieder und Gäste!*

Es ist mir eine große Ehre den Titel als Miss Transylvania 2002 zu übernehmen. Ich bin bereit mit Stolz und Freude unseren Klub als Miss an den vielen kulturellen Veranstaltungen zu repräsentieren. Vielen Dank für das Vertrauen.

My name is Melissa Udvari and I am 17 years old. I attend school at Waterloo Collegiate where I am a member of the student council and arts council. Outside of school, dancing and competing with the Academy of Dance for 11 years is one of my favourite pastimes. My parents who are also members of the Club are Christina and Alex Udvari and my Grandparents are Christina and Fredrick Rampelt and Alexandru Udvari. I am fortunate to have travelled many times to Germany and Romania to experience the homeland where my relatives have grown up. My history at the Transylvania Club goes back to when I was 5 years old and I joined the Kindergruppe. I continued to be in the Kindergruppe until I was 11 years old, and then shortly after my 15th Birthday I joined the dance group. Since then I have participated in Oktoberfest, Heimattag and many other Club events. My experiences at the Club have helped me grow as a person and learn more about my culture. The friendships I have made and lessons I have learned, I will carry with me throughout my future endeavours. Ever since I was a little girl, I can remember looking at pictures of past Miss Transylvanias when we came to the club and saying to my mom that I would be up there some day. After every Trachtenball my parents would come home and tell me who the new Miss was. Now I have the honour of being Miss myself. I hope to do as good of a job as Michell, Charmaine and Amy who have set wonderful examples.

I would like to thank my mom and dad for encouraging me, Rob Emrich for escorting me tonight and to the youth group for placing their trust in me. I would also like to congratulate Michelle on the wonderful job she has done and it is with great pride that I have the opportunity to follow in her footsteps. I am truly honoured to be crowned Miss Transylvania 2002 and I look forward to participatin in the events for the upcoming year.

*Thank you.*

## TRANSYLVANIA CHOR



Wir grüßen Sie zu dieser schönen Frühlingszeit und erinnern sie freundlich an unseren Chorabend "Mit Gesang in den Frühling" am 6. April 2002.

Das verspricht ein heiterer Abend zu werden. Erleben Sie ein paar schöne Stunden mit uns, bringen Sie auch Freunde und Bekannte mit.

Tischreservierung und Karten im Klubbüro unter Tel. Nr. 744-1191.

### Wichtige Bekanntgabe

An unserem Mitgliederabend am 27. April 2002 haben wir das Vergnügen eine Gruppe aus Deutschland zu begrüßen. Es ist dies die "Kreis - Sängervereinigung Solingen" die zu der Zeit auf einer Kanada Tournee weilt. (Chor und Mitreisende ca. 150 Personen) Die Gäste kommen am Samstag Nachmittag an und werden im Transylvania Klub Abendessen, nachher werden sie als besondere Darbietung für unseren Mitgliederabend ein kleines Konzert geben, worauf wir uns jetzt schon freuen. Lassen sie sich diesen Abend nicht entgehen. Karten rechtzeitig im Büro bestellen und auch abholen. Tel. 744-1191

*Käthe Paulini*

*Chorpräsidentin*

## SENIORENTREFFEN



Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 17. April 2002, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt. Um

Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

*Mathias Wolf*

*Präsident*

### Jahreshauptversammlung des Sterbefond und KUV

Am 24. Februar fand die Jahreshauptversammlung des Sterbefond und KUV mit Wahl statt. Zur Wahl - auf 2 Jahre - standen die folgenden Posten zur Verfügung die durch Acclamation besetzt wurden:

Präsident: Mathias Wolf

Sterbefond Kassier: Martin Gabber

Direktoren: Michael Intschert und John Poschner.

Herrmann Heeschen und Georg Hesch wurden als Buchprüfer auf ein Jahr gewählt.

Oscar Karg - Schriftführer

### Eine wichtige Bekanntmachung für die Senioren!

Da Herr Michael Hamestuk sein Amt als Präsident des Sterbefondes und den der Senioren niedergelegt hat haben Herr Michael Poschner und ich, Herrmann Heeschen, uns bereit erklärt nach den Busfahrten für die Senioren zu schauen. Wir danken Herrn Michael Hamestuk und seiner Frau Maria nochmals recht herzlich für die gute Arbeit die sie geleistet haben und wir hoffen, dass sie uns auch weiter auf unseren Fahrten begleiten werden.

Tel.# H. Heeschen 894-9123 M.Poschner 888-7686

*Vielen Dank!*

*Herrmann Heeschen*

*Michael Poschner*

## FLAG DESIGN CONTEST

A suggestion to have our own Club flag is being put into motion. We have our "Saxon" flag, but not a "Transylvania Club" flag.

Imagine - our own Transylvania Club flag, an emblem of our organization, our heritage, our identity - to lead our way in parades and promote greater visibility at functions within our community and abroad.

We need your help and talent to design this unique flag and have therefore set up a "Flag Design Contest". The contest is open to all club members and will run until July 1st, 2002. Selection of the winning design will be made by our Board of Directors and the winner will receive free Club Membership fee for 1 year and a lovely dinner in our Karpatenstube with our President. Please submit your entries to the Club office and have fun designing!

*Kulturgruppe*



## KULTURGRUPPE – CULTURAL GROUP



*Our Kulturgruppe  
and our  
Untergruppen are in  
full swing.*

- Our 'Jugendgruppe' now has a newly elected committee and a new Miss Transylvania 2002, and the group is focusing their efforts on Heimattag June 22-23 and the Europareise.
- Our 'Blaskapelle' is practicing diligently for their concert on June 1st and the Europareise as well as our Mother's Day program.
- Dancing, singing and practicing for our Mother's Day program as well as fun activities are keeping our 'Kindergruppe' very busy.
- Our 'Chor' is making beautiful music as they prepare for their Spring Concert on April 6, our Mother's Day program and Heimattag.
- The pins are flying at the alley as our 'Kegelgruppe' bowls through the playoffs and prepares for their Bowling Banquet on May 4th.
- 'Gesellschafts Tanzgruppe' registration is underway for our Fall session.

Much fun and enjoyment is being had by all our participants and we hope everyone will join us and support us at all our various functions and activities.

### *Kulturgruppe*

*Katie Dienesch – 1st Vice-President*

*Trudy Gross – 2nd Vice-President*

## **Kastl & Zuch**

PLUMBING & HEATING LTD

*24 Hour Customer Service*

**Tel: (519) 884-0990 • Fax: (519) 884-8876**

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

*Serving K.W. Area for 30 years*

3 Colby Court, Waterloo, N2V 1Y9

"YOUR TRUSTED PROBLEM SOLVERS FOR  
OVER 40 YEARS"

VICTORIA ELECTRIC OF KITCHENER LTD.

RESIDENTIAL & COMMERCIAL  
& INDUSTRIAL  
SERVICE & RENOVATION & DESIGN & FIRE SYSTEMS  
NEW CONSTRUCTION & HEATING & RETROFIT



RALPH FRITZ  
GREG FRITZ  
BERNIE POECHMAN

(519) 576-2000

300 GAGE AVENUE, UNIT #12  
KITCHENER, ON N2M 2C8

## THE BEST IN THESE PARTS

**Brakes • Exhaust • Suspension  
Steering • Lube, Oil & Filter**

656 Fairway Rd. S., Kitchener

(519) 894-0700

70 Westmount Rd. W., Kitchener

(519) 744-3500

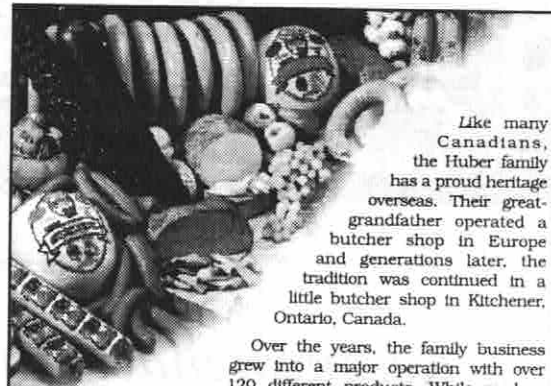
15 University Ave. E., Waterloo

(519) 885-5410



www.midas.ca

©2000 Midas International Corporation



Like many  
Canadians,  
the Huber family  
has a proud heritage  
overseas. Their great-  
grandfather operated a  
butcher shop in Europe  
and generations later, the  
tradition was continued in a  
little butcher shop in Kitchener,  
Ontario, Canada.

Over the years, the family business  
grew into a major operation with over  
120 different products. While modern  
technology and machinery continues to  
be added to improve overall production,  
Piller Sausages & Delicatessens Limited  
is still faithful to the same traditional  
methods and ingredients used in their  
European homeland.

**Old World  
Tradition**



New World  
Quality

"Gold Medal  
Award Winning Taste"

**Piller's**

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2L 4A4  
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945  
<http://www.pillers.com>

## Kegelgruppe



### *Liebe Kegelfreunde und liebe Klubmitglieder!*

Wir haben inzwischen unsere normale Saison abgeschlossen und die Sieger für die Mannschaften 2001-2002 sind entschieden. Wir haben jetzt 4 Playoffspiele mit Gruppen A + B, wovon wir schon 2 Spiele gekegelt haben und am 7. April sind wir dann fertig für diese Saison. Am 23. März haben wir unser jährliches Tournament vom Deutsch-Canadischen Kegelbund, wo alle Kitchener Kegler hier im Victoria Bowl kegeln. Das Bankett ist dann am Abend im Deutschen Club in Guelph. Jetzt möchte ich alle Kegelfreunde und alle Klubmitglieder einladen zu unserem Abschlussbankett am Sonnabend dem 4. Mai im Transylvania Klub. Das Essen wird um 6.00 Uhr scharp serviert, da oben eine grosse Veranstaltung stattfindet. Die Karten sind bei mir erhältlich oder an der Tür, aber bitte meldet euch eine Woche vorher an, damit ich weiss wieviele Essen ich bestellen muss.

*Hermann Heeschen*  
*Präsident der Kegler*

## Zum Wohle des Vereins

Im Monat März danken wir Herrn Hermann Heeschen für seinen freiwilligen Einsatz in unserem Klub. Herr Heeschen stellte sich 2 Std. freiwillig zur Verfügung um die Glasvitrinen sauber zu machen.

## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

### Sterbefälle:

MARIA WOLF geb. Wolf verstarb am 27. Februar 2002 in Kitchener im Alter von 91 Jahren. Gebürtig aus Gross-Schogen/Siebenbürgen.

MATHIAS WOLF verstarb am 3. März 2002 in Waterloo im Alter von 94 Jahren. Gebürtig aus Gross-Schogen/Siebenbürgen.

Mathias und Maria Wolf waren ein Ehepaar für 71 Jahre. Es war Ihnen vergönnt im Jahre 2001 das seltene Fest der Eisernen Hochzeit zu feiern.

**ERB and ERB** INSURANCE BROKERS LTD.  
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

**579-4270**

*Recommended Insurance Broker Of  
The Transylvania Club*

What you want to protect the most,  
**WE PROTECT THE BEST!™**

## BALLROOM DANCING




In diesem Herbst möchten wir wieder eine Gesellschaftstanzgruppe organisieren. Kinder und Jugendliche ab dem 13. Lebensjahr sind herzlich willkommen. Der Tanzunterricht fängt im September an und wird am Dienstag von 7 Uhr bis 8:30 Uhr abgehalten.

Bitte meldet die Kinder bei Katie Dienesch 747-1533 oder im Klub Büro 744-1191 an.


Registration for our Introductory Ballroom Dancing class is currently underway. Should sufficient interest be shown, ballroom dancing instruction will be offered to all members ages 13 and older. Lessons will run from September to April on Tuesday evenings from 7:00 - 8:30 pm. Young members looking forward to joining the Transylvania Club Dance Group should view these lessons as a pre-requisite to becoming members of the dance group.

We encourage all young members to join us, have some fun and make new friendships. Please call Katie Dienesch @ 747-1533 or our Club office @ 744-1191 for registration information.

**Katie Dienesch , Kulturgruppe – 1st Vice-President**



**Electrical Contractors**



**Wayne Stecho, g.s.c.**

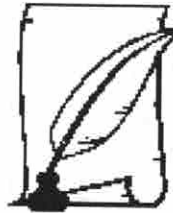
100 Rankin St., Unit #1, Waterloo, ON N2V 1V9  
Tel: 746-0047 Fax: 746-4315



## ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

[www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)  
519-884-0590

## BRIEFE AN DIE REDAKTION - EDITOR'S CORNER



Frau Hensel gibt bekannt, dass eine Trachtenpuppe 70 cm = 28" käuflich zu erwerben ist. Sollte jemand Interesse daran haben bitte sich mit Frau Hensel Tel.# 744-4698 in Verbindung zu setzen.

Vom Deutsch-Kanadischen Kongress erhielten wir folgende Artikel mit der Bitte um Bekanntmachung

Der Deutsch-Kanadische Kongress (Ont.)

### Aufgaben und Ziele

Der Deutsch-Kanadische Kongress ist ein Dachverband für deutsche Vereine, Kirchen und Firmen, sowie für Privatpersonen, die an der Arbeit des DKK interessiert sind und diese unterstützen.

Unser Auftrag und unser Ziel ist es:

- Kanadiern deutschsprechender Herkunft eine vereinte Stimme gegenüber dem Staat, der Presse und der Bevölkerung im Allgemeinen zu geben.
- Beiträge, die deutsche und deutschfreundliche Bürger zum Aufbau Kanadas geleistet haben, anzuerkennen und bekanntzugeben, und in besonderen Fällen mit dem „Heritage Award“ auszuzeichnen.
- Regelmäßige Zusammenkünfte mit Vertretern der Regierung und der Medien durchzuführen um unsere Anliegen darzulegen.
- Gute Zusammenarbeit mit der deutschen Botschaft in Ottawa und mit dem deutschen Generalkonsulat in Toronto zu pflegen.
- Unwahren negativen Veröffentlichungen jeglicher Art bezüglich unserer Volksgruppe entschieden entgegenzutreten. Die Rechte jeder Person, im Rahmen des kanadischen Gesetzes und der UN Deklaration für Menschenrechte, voll zu unterstützen.
- Vereine, deren Kulturerbe deutsch ist, in der Pflege der

# MICROTEK

C O N S U L T I N G

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

**PETER WALESCH**

(519) 747-0143

FAX (519) 747-0431

310 Fairway Road South,  
Kitchener, Ontario  
N2C 1X3  
Tel. (519) 893-7160  
Fax (519) 893-0131

# PEPSI



## Kitchener Beverages Limited

DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL** B.A. HONS..LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

# PM

 WINDOWS & DOORS  
*Division of PM Contracting Ltd.*

**MIKE VANDEPAS**

42 Walnut Street  
Kitchener, Ont. N2G 1P6

Bus: (519) 576-8327  
Fax: (519) 576-0750

e-mail: [mikevandepas@pm.on.ca](mailto:mikevandepas@pm.on.ca)

Website: [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)



Nach 500 Jahren  
sind unsere  
Gebete endlich  
erhört worden.

Brick Brewing Co.

# REFRIGERATION • AIR CONDITIONING • HEATING • CONTROLS



# beacon

AIR SYSTEMS INC

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3  
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970  
1-888-749-5558

## RESIDENTIAL, COMMERCIAL AND INDUSTRIAL MAINTENANCE AND INSTALLATIONS

Call Dave Lee for a free estimate  
at no obligation

deutschen Kultur, Sprache und überlieferten Traditionen voll zu unterstützen und ein Bindeglied für diese Vereine zu sein.

- g) Personen, die Fragen betreffs deutschkanadischer Anliegen haben, eine Auskunftszentrale anzubieten, unabhängig davon, ob diese Personen in Kanada oder in anderen Ländern wohnen, oder woher sie kommen.

Der Deutsch-Kanadische Kongress ist wie folgt zu erreichen:

Tel. (519)-746-9006 Fax: (519)-746-7006  
Email: [dkkont@golden.net](mailto:dkkont@golden.net)

### Werden Sie Mitglied im DKK. Wir sprechen für Sie

The German-Canadian Congress (Ont.)

#### Mission and Goals

The German-Canadian Congress is an umbrella organization for German Clubs, Churches, Companies and private persons who are interested in and support our goals.

Our goals are to:

- g) give Canadians of German heritage a united voice towards the government, the media and the public at large;
- h) make known the contributions that persons of German Heritage, and others who are sympathetic to our cause,

have made to build our community, province and country. In special cases, these persons are honored by receiving the Heritage Award from the German-Canadian Congress;

- i) meet frequently with representatives of the different levels of government and the media, in order to present the concerns of our members;
- j) have a good relationship and work together with the German Consulate in Ottawa and with the Council General in Toronto;
- k) take a firm stand against unfair stereotyping or untrue accusations against Canadians of German heritage. To take a firm stand on protecting the rights of the individual person within the Laws of Canada and the Human Rights Declaration of the United Nations;
- l) support clubs, whose cultural background is German, in their work to preserve German Heritage and Traditions, and to be a link between those clubs;
- g) be an information center for persons who have questions about German-Canadian issues regardless where these persons live, or where they come from.

You can reach the German-Canadian Congress by:

Tel. (519)-746-9006 Fax: (519)-746-7006  
Email: [dkkont@golden.net](mailto:dkkont@golden.net)

We invite you to become a member of the GCC! We will speak for you!

Only  
Pre-Entry...



For a professional FREE security  
evaluation for your home or business,  
please call...

Alex Funston

1 800 354 3890 • 519 740 7909

SINCE 1970  
**ALLIANCE**  
**COUNTERFORCE**  
PRE-ENTRY SECURITY SYSTEMS

# RAYMOND JAMES<sup>TM</sup>

Raymond James Ltd.

## Why choose the Rayner Team at Raymond James Ltd.?

- We offer you over 49 years combined experience!
- You have access to innovative investment opportunities!
- We can consolidate your financial planning needs!
- We offer comprehensive will and estate-planning expertise!
- We operate in an entrepreneurial, non-bureaucratic work environment!
- You receive personal service with a smile!

## Full Range of Products and Services including:

- RRSPs, RRIFs, RESPs, Life Insurance, Trust Accounts, Equities, Options, Mutual Funds, Bonds, Coupons, Money market instruments, Estate & Financial Planning.

**You first - at Raymond James, we bring you a world of investment opportunities with one clear objective in mind...keeping you first, always.**

### **Dave Rayner, F.C.S.I.,**

*Vice President,*

*Investment Advisor*

**519.883.6050**

dave.rayner@raymondjames.ca

### **Tim Rayner**

*Investment Advisor*

**519.883.6052**

tim.rayner@raymondjames.ca

### **Carla Rayner, (geb. Hesch)**

*Sales Assistant*

**519.883.6072**

carla.rayner@raymondjames.ca



*visit us on the web!*  
[www.raymondjames.ca](http://www.raymondjames.ca)



# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2001 Vorstand - 2002 Board of Directors

Präsident 1. Vizepräsident 2. Vizepräsident Schriftführer <i>Hauptkassier</i> 1. Kassier Mitglieder Kassier Veranstaltungsleiter Gebäudeverwalter #1 Gebäudeverwalter #2 Pressekomitee-Leiter Pressekomitee-Mitglied Oktoberfestkomitee Vorsitzender Oktoberfestkomitee Mitglied #1 Oktoberfestkomitee Mitglied #2 Kulturgruppenleiter Präsidentin des Frauenvereins Praesident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	Alfred Löwrick Erika Schmidt John Dienesch Gerhard Griebenow Christine Lang Hans Groh Elke Hensel-Williams Reinhard Schmidt Peter Walesch Alex Kenny Hannelore Maiterth Herbert Löwrick Edwin Löwrick David Dienesch Andy Gellner <hr style="width: 100%;"/> Helgard Werner Mathias Wolf	President 1st Vice-President 2nd Vice-President Secretary Treasurer Assistant Treasurer Membership Treasurer Special Events Director Property Manager #1 Property Manager #2 Press Committee Chairperson Press Committee Member Oktoberfest Committee Chairperson Oktoberfest Committee Member #1 Oktoberfest Committee Member #2 Cultural Group Chairperson President of the Ladies Auxiliary President of the Bereavement Funds
--	--	--

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.  
 The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/ Editor: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

.....  
*Familiennachrichten: Käthe Löwrick*  
 (Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Tel: (519) 745-8048  
 .....

**Achtung! - Attention! - Achtung!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. April. Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 23. April und dem 29. April in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: April 15th Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 23th of April and the 29th of April.

